



# Englisi Farsi

# Persian Nursery Rhymes



**Sing & Dance**  
**in Persian**  
**using Finglisi**

# Ye Túp-Dáram

Ye túp dáram ghel ghelí-eh

Sorkho sefído ábí-eh

Mízanam zamín, havá míreh

Nemídúní tá kojá míreh

Man ín túpo nadáshtam

Mashghámo khúb neveshtam

Bábám behem e'ydí dád

Ye túp ghel-ghelí dád



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)



# Atal Matal

Atal matal tútúle

Gáveh hasan che júreh

Na shír dare na pestún

Shíresho bordan hendestún

Yeh zane kordí bestún

Esmesho bezár a'mqází

Doreh kolásh ghermezí

Hachín o váchín

Ye páto varchín



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

**Lílí lílí hosak**

**Lílí lílí hosak**

**Júju ámad áb bokhoreh**

**oftád túye hozak**

**Ín yekí daresh ávord**

**Ín yekí ábesh dád**

**Ín yekí núnesh dád**

**Ín goft: Kí holesh dád?**

**Ín yeki goft: Maneh maneh kaleh  
gondeh!**



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

# Beh man begú parváneh

Beh man begú parváneh

khasteh míshí to yá nah

hamísheh bí gharárí

yek dam ráhat nadárí

Rúz keh dar ezterábí

Áyá shabhá míkhábí?

Khoráke to cheh chíz ast?

Cheh chíz barát a'zíz ast?

Man á'sheghe golzáram

Joz gol kesí nadáram

Amá delam por-áh ast

chonkeh o'mram kútah ast

pas áy bacheh rahmí kon

mano ázíat nakon

parváneh bícháreh

Ín kháhesh az to dáreh



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

# **Ey zanbúre taláí**

**Ey zanbúre taláí**

**Nísh mízaní baláyí**

**pásho pásho baháreh**

**gol váz shodeh dobareh**

**pásho pásho baháreh**

**gol váz shodeh dobareh**

**kam bú dári tú sahrá**

**sar mízaní be harjá**

**pásho pásho baháreh**

**Asal besáz dobáreh**

**pásho pásho baháreh**

**Asal besáz dobáreh**



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

**A'rúsake ghashange man**

**A'rúsake ghashange man  
ghermez pushídeh**

**Túyeh rakhtekhabe makhmáleh ábísh  
khábídeh**

**Ye rúz máman rafteh bázár únro kharídeh  
Ghashangtar az arúsakam híshkas nadídeh**

**A'rúsake man chesmáto baz kon**

**Vaghtí ke shab shod ún vaght lálá kon**

**Bíá berím túyeh hayát ba man bází kon**

**Túp bazí o, shen bází o, tanáb bází kon**



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

# Topolúyam topolú

Topolúyam topolú

súratam mesle húlú

ghado balam kútáheh

cheshmo abrúm síyáheh

mámane khúbí dáram

míshíneh túyeh khúneh

mídúzeh dúneh dúneh

míshíneh túyeh khúneh

mídúzeh dúneh dúneh

mípúsham khoshgel mísham

mesleh dasteh gol mísham

mípúsham khoshgel mísham

mesleh dasteh gol mísham



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)



**Sar, Shúneh, Zánú, Pá**

**Sar, shúneh, zánú, pá, zánú, pá!**

**zánú, pá, zánú, pá, zánú, pá**

**Sar, shúneh, zánú, pá, zánú, pá!**

**Hameh bá ham dast bezaním**

**Cheshm o gúsh o damágh dahan**

**damágh dahan, damágh dahan,**

**damágh dahan**

**Cheshm o gúsh o damágh dahan**

**Hameh bá ham dast bezaním**



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

**Cheshm, Cheshm, Do Abrú**

**Cheshm, Cheshm, Do abrú**

**Damágh o dahan o ye gerdú**

**Chúb, Chúb, shíkambah**

**Ín bacheh cheghadr ghashangah**



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

**Khúrúseh**

**Khúrúseh mígeh**

**ghúghúlí ghúghú**

**Salám álekom ághá kúchúlú**

**Oftádeh tú hoz,**

**ye dúneh húlú,**

**Húlú húlú boro tú galú**



[www.englisifarsi.com](http://www.englisifarsi.com)

# ITSY BITSY SPIDER

THE ITSY BITSY SPIDER  
CLIMBED UP THE WATER SPOUT  
DOWN CAME THE RAIN AND  
WASHED POOR INSY OUT  
UP CAME THE SUN AND  
DRIED UP ALL THE RAIN  
AND INSY WINSY SPIDER  
CLIMBED UP THE SPOUT AGAIN

ANKABÚT KÚCHÚLÚ  
AZ NÁVDÚN MÍREH BÁLÁ  
VAGHTÍ BÁRÚN MÍÁD  
MÍYOFTEH PÁYÍN  
ÁFTÁB DAR MÍÁD  
HAMECHÍ KHOSH MÍSHEH  
KE ANKABÚT AZ NÁVDÚN  
BÁLÁ BEREH DOBÁREH

## RHYME TIME WITH ENGLISI FARSI

# ROW, ROW, ROW, YOUR BOAT

ROW, ROW, ROW YOUR BOAT  
GENTLY DOWN THE STREAM  
MERRILY MERRILY MERRILY MERRILY  
LIFE IS BUT A DREAM

PÁRÚ, PÁRÚ, PÁRÚ BEZAN  
RÚYE RÚDKHÚNEH  
SHÁDEMÁN SHÁDEMÁN SHÁDEMÁN  
GHÁYEGH MÍREH ÁHESTEH

FOR MORE INFORMATION, VISIT  
[WWW.ENGLISIFARSI.COM](http://WWW.ENGLISIFARSI.COM)

PLEASE NOTE THIS IS NOT A DIRECT TRANSLATION OF ROW ROW ROW,  
IT HAS BEEN MODIFIED SLIGHTLY TO FLOW IN FARSI

# twinkle twinkle little star

Twinkle twinkle little star  
How I wonder what you are  
up above the world so high  
like a diamond in the sky  
Twinkle, twinkle little star  
How I wonder what you are

Ye setáreh kúchúlú  
Roshan túye ásemún  
Vaghtí shab shod dar míáyí  
Khábe khúb baráye má míarí  
Ye setáreh kúchúlú  
Roshan túye ásemún

[WWW.ENGLISIFARSI.COM](http://WWW.ENGLISIFARSI.COM)

PLEASE NOTE THIS IS NOT A DIRECT TRANSLATION OF TWINKLE TWINKLE,  
IT HAS BEEN MODIFIED SLIGHTLY TO FLOW IN FARSI